Words with [š] in the Sandoval dictionary: Muruxo

Laura Martin, Ph.D.
Last revised October 2006

Muruxo is an example of a word with [š] that provides a vivid descriptive resource to Guatemalan Spanish. Sandoval presents a substantial definition.

> *MURUXO,XA = Dícese de la persona que tiene el cabello muy ensortijado, casi como el de los negros. También se aplica a la persona desgreñada, vedijosa, enguedejada, o que tiene el pelo crespo, rizado. *Murruz, musuco,ca,* y *tapachol*, en Honduras. *Murruco, ca,* en Nicaragua. *Pajón,ona* (Veracruz) y *chino,na,* en México. *Choco,ca,* en Chile.

Armas distinguishes two meanings and offers not very illuminating example sentences.

> ***murusho, sha***
> 1. Quien tiene el pelo crespo.
> – A Lilo, como es *murusho,* le cuesta peinarse.
> – Oye, *murusho,* ¿qué hacés aquí?
>
> 2. Cabeza o pelo crespos.
> – Papá tiene el pelo *murusho*.

Rubio indicates that the adjective may be applied to animals as well as humans, the only source to do so.

> ***Murusho (a)***: Persona o perro de pelo crespo, con rizos apretados.

Morales Pellecer, and my own field notes, confirm that the word is still in active use.

> ***Murusho, -a*** adj. dícese de la persona de pelo muy rizado

The Diccionario de la Real Academia (DRAE) registers only a non-[š] pronunciation and attributes it to other Central American countries but not to Guatemala.

> ***musuco, ca***.
> 1. adj. Hond. y Nic. Dicho del cabello: Rizado y crespo.
> 2. adj. Hond. y Nic. Dicho de una persona: Que tiene el cabello rizado y crespo.

The DRAE also has entries for some of Sandoval geographic variants, such as *murruco* for Nicaragua and *pajón,* which the DRAE associates only with the Dominican Republic, but not for the others.